REPERTORIO
DEL
TEATRO MILANESE
VUN CHE VÀ E L'ALTER CHE VEN
FARSA IN UN ATTO
DI EDOARDO FERRAVILLA
LA VENDETTA D'UNA SERVA
Commedia in 1 Atto dello stesso
MILANO
CARLO BARBINI EDITORE
Via Chiaravalle, 9.
Fasc. 24
PREZZO CENT. 35.

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

Fascicolo 24.°

VUN CHE VÀ E L'ALTER CHE VEN

FARSA IN UN ATTO

DI EDOABDO FERRAVILLA

LA VENDETTA D'ONA SERVA

Commedia in un atto dello stesso.

MILANO
Presso - CARLO BARBINI - Editore
Via Chiaravalle, Num. 9
1874.

La rappresentazione di questa produzione è sottoposta al disposto dell'art. 13 della Legge 25 giugno 1865, N. 2337, ed all'art. 22 del relativo Regolamento 13 febbrajo 1867.

Questa produzione è posta, per quanto riguarda la stampa, sotto la salvaguardia della legge 25 giugno 1865, N. 2337, quale proprietà dell'Editore CARLO BARBINI.

Tipografia Golio, S. Pietro all'Orto, 23.

VUN CHE VÀ E L'ALTER CHE VEN

PERSONAGGI

Achille Balendari.
Achille Caramelli.
Gregoria.
Luisa.
Capitano.
Giovane da Caffè.
Un portinajo.
Caffettiere.

ATTO UNICO

Camera decentemente ammobigliata con letto.

SCENA PRIMA.

Achille *solo in aria di partenza mettendo in ordine varii oggetti di vestiario.*

Ach. Pò das, ma quanto prima succed on bell pien, voraria minga vegh di fastidi e andà a risc de ciapam su ona quai sciabolada. Con la forza armada ghe minga de scherzà. Me piasaria però a savè chi l'è sto tal spirit che se ciapaa el fastidi de andà a fa la spia. Povera Luisa! L'è ancamò ona bella robba che la sia rivada a temp a fam avertii de andà via... Pasienza i creditor, pazienza tutt el rest, ma quand se tratta de on marì che g'ha sott el sciabol l'è mei daghela come el vent! Sta lettera (*cavando di tasca una lettera*) l'è scura de calligrafia; ma la parla molto ciar. (*leggendo*) « *Caro Achille. El mio marito l'è venuto a sapere del nostro amore perchè gh' hanno scritto una lettera anonema con su*

scritto il tuo nome e dopo l'è venuto nella mia stanza e siccome sono diventata di tutti i colori, mi ha dato una frega di stangate sul cupino.... Scapa subito dalla stanza dove sei, altrimenti questa sera ha detto che viene a picoarti una bona sciabolata traverso della faccia. Scapa, scapa e scrimi subito in dove sei andato. Addio, addio e sono la tua Luigia. » Quel calaria (*leggendo ancora*) *una bona sciabolata*, mancaria domà quella. Stà pur quiett che mi te me ciappet minga (*guarda l' orologio*) dò e mezza e mezza tre, poss vess a post. (*chiama*) Ehi! sura Gregoria, sura Gregoria la pò vegnì chì on moment?

SCENA II.

Gregoria *e detto.*

Gre. (*dentro*) Vegni subet sur Achille. (*entrando*) Son chì de lu, cos el vœur?

Ach. Vuj che rangiom i cunt del fitt, diavol! La vœur che vaga via senza fa el me dover?...

Gre. Car Signor! Donca el vœur proppi andà?

Ach. Comè? ghe l'hoo minga ditt fin de stamattina?... Bisogna che vaga via de Milan per affari.

Gre. Vedi.... capissi.... ma cara lu, mi credeva ch'el me das almel i vott dì per vegh el temp

de fittà la stanza... e inscì el me capiss nee... l'è ona faccenda on poo loca...

Ach. Mi cara lee no soo cosa digh... bisogna che vaga e poss minga lassà stà... el vœur dì che... ghe regalaroo quaicoss de pù... Va ben?

Gre. Va benissim.

Ach. Quist in des e des vint e cinqu vinticinqu del fitt.

Gre. (*ricevendo i denari*) Vinticinq, va benon.

Ach. E cinq ghi doo de regal. Ghe n'ha assee?

Gre. Grazie tant. El vœur la ricevuda?

Ach. No, fa nagott, piuttost adess la me fa el piesè a ciamam el portinar de mandà a tœu i fachin per la roba, perchè a dì la veritaa g'hoo pressa (*Gregoria via*).

Ach. (*solo*) Oh adess ona bona lettera de congee alla Luisa e la sarà bella e finida..... l' amor già se l'ha de vess bell l'ha de durà pocc.... quanti stori, d' altronde pœu adess ch' el sò marì el sa tutt coss l'è mei dagh on bon taj. El saria come vorè andà in paradis a dispett di sant. In quanto pœu al fiœu. (*pausa*) In quanto al fiœu, che se le tegna che mi de fa el papà ghe n'hoo proppi minga vœuja. (*siede scrive*) Luigia « *Sono dispiacente di dover troncare la nostra relazione. Voi dite che vostro marito ha tutto scoperto. Ebbene d'ora in avanti, e per evitare dispiacevoli conseguenze vi dichiaro libera di amare solamente*

vostro marito. In quanto a nostro figlio, lasciatelo dove si trova e che Dio lo protegga.» Achille » Un bon sigill e che la ghe vaga incœu a drittura (*suggella la lettera, entra Gregoria*).

SCENA III.

Gregoria *e detto.*

Gre. L'è andaa.
Ach. Chi gh'è andaa?
Gre. El portinar a tœu i fachin.
Ach. Ah!... va benone. Grazie tant sura Gregoria (*Gregoria guarda ciò che ha messo in ordine Achille, intanto che lo stesso si avvicina a Gregoria e con circospezione gli dice*) Adess hoo bisogn de lee.
Gre. De mi? Ch'el parla pur.
Ach. Gh' hoo de dagh ona incombenza..... (*mettendo l'indice sul naso*) in tutta segretezza, perchè se tratta nientemeno che dell'onor de ona donna maridada!
Gre. (*spaventata*) D'ona donna maridada!? Car signor.
Ach. Che la lassa el Signor in paradis e che la me daga atrà on momentin. Ecco chì. (*Gregoria lo guarda*) Lee la se mai accorta dell'affare chì de sora?

Gre. (*guarda in alto*) Dell' affari de sora? ma che affari?
Ach. Vuj mo dì... se la mai veduu nient...
Gre. (*incantata*) Nient de cosè?
Ach. Ma chì de sora de quella sciorina...
Gre. Chi? la miee del sur capitani!?
Ach. Sì.
Gre. Ma mi cara lu soo proppi nient del tutt: cossa el vœur dì?
Ach. Nient, nient; (*l'è mei voltalla*) sigura, mi voreva pregalla d'un piasè.. ecco a dilla proppi ciara mi ghe fava on poo la cort.
Gre. A birbon d'un sur Achille. Una donna maridada?!!
Ach. L'è ben perchè son vegnuu a savè che l'è maridada che...
Gre. Cosè? (*con intenzione*).
Ach. Vuj tajà su tutt coss e voreva pregalla de fagh avè sta lettera.
Gre. L'è chì tutt sto gran piasè? Cià sta lettera.
Ach. Un moment. Lee ghe le dà al portinar, e la ghe dis de consegnaghela dopo ona mezz' ora che mi saront via. E che la guarda che siccome la gh'aveva piasè de vegnì quai volta a fam visita, g'hoo faa fà la doppia ciav dell'uss.
Gre. Ah! birbon d'un sur Achille! Bel belee che l'è. E mi ch'el credevi un santo giovin.
Ach. Eh... del rest se i sant eren minga stupid, i bei donnett ghe saran piasu anca a lor.

Gre. Bella dottrina!

Ach. Donca l'ha capii questa l'è la lettera. (*glie la dà*) E che la tegna ben a ment che se vegnes anca el Papa a cercam che la ghe disa che lee la sa nient.

Gre. Va benone. Bel mestee ch'el me fa fa.

Ach. E disi, el portinar l'è andaa a fai fa aposta i fachin?

Gre. El dovaria sta a momenti.

Ach. El baul grand mandaroo doman a tœul perchè a dì la veritaa me secca andà in strada con tropa roba.

Gre. Ben, ben, che le lassa pur chì. Ah! l'è chì adess!

SCENA IV.

Portinajo *e detti.*

Por. I fachin i hoo minga trovaa.

Ach. Nanca quel lì el mœur pu d' infiamazion. Ben juttem ti, a portà de bass la roba che ciaparoo un brumm.

Por. Ei sura padrona; gh'è de bass un sciur ch'el m'ha ditt se gh'è ona stanza de affità. Mi g'hoo ditt de specià che ghe dava la risposta.

Gre. Alora sta volta poss proppi dì che me ven el formagg sui macaroon. (*ad Achille*) El sent sur Achille? Forsi hoo giamò trovaa de fità la stanza.

Ach. Mei per lee, cosa ghe diseva mi? Mort un papa s'en fa un alter. Ei che la se regorda della lettera.

Gre. Ah! l'è vera. Voj portinar farj el piasè apena che vedj la miee del sur capitani chi de sora a dagh sta lettera. Avj capj?

Por. Alla miee del capitani?!

Gre. Sì, perchè?

Por. Nient, nient. Va ben. E quel scior el foo vegnì de sora?

Gre. Adess quand sarà andà el sur Achille.

Ach. Che la faga pur restà servj perchè mi voo subit. (*Portinajo prende gli oggetti e li porta dabasso*) Donca sura Gregoria.....

Gre. Sur Achille el saludi.

Ach. Sem bei e intes. Ghe raccomandi (*via*).

Gre. (*sulla porta*) A rivederla, ch'el se conserva e ch'el vegna a trovamm. Voj! portinar! Menel pur de sora quel scior. Signor ve ringrazi che me resta minga la stanza in libertaa. Me saris però mai imaginada ona roba compagna! Una donna maridada! Bruta smorfia! Ghe vœur alter che i capelit, la cova e tanti cialad inutil. El saria mei fa la brava dona come foo mi che grazia al Signor da 37 ann che son maridada de corni al me marì ghe n'hoo mai faa, e gh'è nissun che pò dì quaicoss.

SCENA V.

Gregoria
~~Portinajo~~ *e* **Achille Caramelli.**

Por. Ch'el resta pur servì.

Ach. (*con borse, involti, cappelliera, ombrello, ecc.*) Si può?

Gre. Avanti, avanti senza compliment.

Ach. Vegni a incomodarla forse?

Gre. Nient afatt ch'el se figura, ch'el stia comod, ch'el meta el so capell.

Ach. Comodissim, grazie.

Gre. Donca lu el cercava una stanza.

Ach. Sì signora, el portinar el m' ha ditt che ghe n'è vœuna in libertaa.

Gre. Difatti, l'è questa. L'è restada in libertaa sto moment.

Ach. E... non c'è male: l'è on poo scuretta eh?...

Gre. Ma cos hoo de fagh mi, el ved, sicome voreven mett l'imposta anca su i finester, el padron de ca l'avarà cercaa de faghen men che se podeva. Del rest pœu l'è minga nanca tanto scura, l'è ben mobigliada e gh'è semper sta dent fior de gent.

Ach. Ben, ben mi già sto minga lì a guardà tant de fin, donca che la me disa; cosa la domandaria al mes?

Gre. Ecco. Mi l'hoo semper affittada a 30 franch al mes.

Ach. Vedi, e... l'è minga on poo trop eh?...

Gre. Ma car Signor, el ved el g'ha tutt i so comod, lì el g'ha el ripostili de mett denter la legna, i scarp e tutt i so strafusari e pœu fœura el g'ha l'anticamerin che l'avarà vedu, e pœu...

Ach. Ben insomma fem, come se dis el mal in mezz.

Gre. Sentim.

Ach. Che la guarda. (*cava il portafogli*) Pocheti e tocheti ghe doo trenta franch al mes, col pato de lavam quella poca biancheria.

Gre. Ma cara lu...

Ach. Mi pœu de biancaria ghe n' hoo minga tanta e sicome g'hoo i camis de flanela, i tegni su magara on mes e mezz, du mes e pœu i troo fœura ancamò nett, donca che la sia bona, fem on poo per un.

Gre. Ben ch'el faga lu.

Ach. Ah! brava sciura. Ecco chì i sò danee che la guarda, vint va ben? e des fa trenta.

Gre. E graziè tant.

Ach. Putost voreva ciamagh una roba, disi in sta porta ghe minga di volt di frecass di operarj, della gent che pica?

Gre. Ch' el staga quiet ch'el pò dormì sira e matinna, ch'el se figura che mi a sta setada a

lavorà senti i bàtud della pendola della visina chì de sora.

Ach. Allora l'è quell che cerchi: mi me pias minga a disturbà i alter, ma vuj minga neanca vess disturbaa, la me capiss nee? certi menen a casa di donn, i amis, e en fan de tutti i razz e canten, e vosen, e sonen, e fan desedà tutt el vicinato, mi invece me pias a viv come on ratt tapon. El sarà un difett ma me pias così.

Gre. El fa benissim: ognun fa quel che ghe comoda. Allora adess se ghe n'incress nò el me dà el so nom, cognom per la notifica (*mette gli occhiali.*)

Ach. Ah sì l'è vera, la notifica.

Gre. Nome?

Ach. Achille.

Gre. Ah! che combinazion, istes de quell che andaa via, e la parentella?

Ach. Caramelli.

Gre. (*scrivendo*) Caramelli. Oh che asen d'ona parentella. E la professione?

Ach. Ma ecco, g'hoo su l'istanza per vess nominaa assistent al maester de calligrafia, lì al Pasquee di Gain, ma fin adess so no se....

Gre. Allora metterem.... possidente.

Ach. No, no, per caritaa, se de no me cressen la Richezza Mobil. Che la metta, civile maestro di calligrafia.

Gre. (*scrive*) Ecco fatto; e disi... nativo di?...

Ach. Nel parco di Monza.

Gre. (*scrive*) Parco di Monza: figlio di...

Ach. Bernardo Caramelli.

Gre. Basta inscì, el vœur dì che quand vegnarà a casa mè marì, ghe la faroo vedè se la va ben...

Ach. Sì, e la preghi anca de famm do righ de ricevuda.

Gre. Incœu son via a disnà in di me parent, ma doman matina ghe la metti chì sul tavolin. Adess el lassi fa i so robb quiet. A rivederla. Se l'ha bisogn quaicoss ch'el me ciama pur.

Ach. Grazie, no mancaroo de disturbala.

Gre. Bon pranz. A rivederlo. (El g'ha una faccia de gabian che consola.)

SCENA VI.

Achille *solo.*

Ach. Ah! sia lodato. Se Dio vœur sont a post. Ah! Adess mò vedem de mett a l'ordin on poo la mia roba; (*cava delle borse*) calzett, calzett, mutand, vun, du, trii, e quatter para, Cose gh'è chì? Ah, hin i esemplar: chì sul tavolin; oh! adess andem un poo a visità sto stanzin. El va de do, l'è quel che ghe voreva (*prende gli oggetti e li porta nel ripostiglio*).

SCENA VII.

Luigia (*entra con circospezione*).

Lui. Gh'è nissun! Ah! Baloss d'on impostor! l'è giamò adree a fa fagott. Scrivem ona lettera simil. Va ben! De già ch'el dis ch'el me lassa libera almen vuj vess libera del tutt! Come l'è vera che g' hoo nom Luisa vo a tœu el fiœu, t'el mandi chì e pensegh a mantegnil. (*via*)

SCENA VIII.

Achille *solo.*

Ach. Ah... insci! Ona bona presa e pœu andarem a disnà. Voj! el ritratt della Caterina? Adess che me ven in ment, me par de vell miss in sacoccia... (*si tasta e lo trova*) Ah l'è chì. (*lo guarda*) E chi sa quand l'è che podarem fa on corp e un'anima sola. Te see puranca simpatica!..... Se te gh' avesset minga quella schèna un pù pronunciada te sariet on angiol vestì de donna. (*bacia il ritratto*) Eh se poss rivà a vess nominaa maester suplent de calligrafia! Ma! Dio vede e Dio provvede. Chì sa che non l'abia de proved anca per mi. (*prende il ritratto e lo mette in un quadro*)

(*pausa*) La padrona però la g'ha reson, se sent nanca on'anima. El par de vess in d'on fopon. Per mi l'è quel che cerchi, insci podaroo studià per fà i esam de maester.

SCENA IX.

Capitano *e detto* (*si ode picchiare*).

Ach. Voj, chi l'è che pica? Un quaidun che sbaglia l' uss del sicur. (*apre la porta entra il capitano*) El g' ha una faccia de brigant che consola. Poss savè de grazia a chi g'hoo l'onor de parlà? (*il capitano non risponde*) Voj l' è sord a quel che par. Poss savè de grazia a chi g'hoo l'onor de parlà?

Cap. (*con severa freddezza*) Io non vi devo questa soddisfazione e anzi vi prego a dirmi il vostro nome.

Ach. El mio nome? Ma ch'el guarda che l'avarà sbagliaa l'uss, perchè mi...

Cap. Non ho sbagliato del certo, e giacchè vedo che voi non volete dirlo, ve lo dirò io stesso. Voi siete il signor Achille.

Ach. Achille. Sì signor.

Cap. Non ho dunque sbagliato! Perdio dunque siete voi.

Ach. Si sont mi perchè?

Cap. Ah! perchè?

Ach. Ma sì a dì la veritaa capissi minga.

Cap. Ah! capiss minga (*prendendolo con grazia per un orecchio*).

Ach. Mi no vedel, g' hoo minga l' onor de cognossel.

Cap. Mi conoscerai fra poco.

Ach. (El m'ha forsi tolt per sò fradell). Mi voreva digh che mi soo no...

Cap. Basta. Per Dio! Basta, ho detto abbastanza, ora siedi, e rispondi.

Ach. Comè siedi? Ma mi cara lu hoo de andà a disnà.

Cap. Non importa, c'è tempo.

Ach. Me capiten a mi. Ma mi el ved disni a cinq oor.

Cap. Non importa vi replico, sedete ed ascoltatemi.

Ach. (Quest chì l'è scapaa de la Senavra) Ch'el disa pur, sur...

Cap. Io sono venuto da voi, caro Achille.

Ach. Meno mal ch'el me dà del voi.

Cap. Sono venuto per aver un consiglio.

Ach. Ma cara lu, vedel, mi foo minga el consiglier.

Cap. Meno ciarle! Voglio un consiglio e tu me lo darai.

Ach. Ben ch'el vaga minga in furia.

Cap. Dunque caro Achille dovete sapere che io... ho un rivale, e che...

Ach. E inscì mò.

Cap. (*imitandolo*) E inscì mò e inscì mò, questo miserabile scimiotto che tengo in mano...

Ach. (El dà fœura adess).

Cap. Deve rendermi stretto conto del suo infame procedere.

Ach. Vedi... stretto conto... ma capissi proppi nagotta, cara lu...

Cap. Impostore! Sacr... Ma ditemi un poco. Se voi, se tu avessi una moglie infedele cosa faresti a colui che ne fu la causa?

Ach. (L'è mei daghela de dò) Oh... mi cara lu quand l'è inscì... mi el faria cur a pesciad.

Cap. Ebbene prendi (*gli dà calci*). Il resto fra dieci minuti (*parte furioso*).

SCENA X.

Achille solo.

Ach. Ah! Com'è el rest? Villanzon d' on senza creanza. Mi hoo de veden ancamò de vegnì in ca della gent a picà via. Alter che i batud della pendola della vesina. Adess ghe faroo imparà mi a imbrojà la gent. Ehi, ehi sura padrona (*via*).

SCENA XI.

Luisa *con un bambino.*

Lui. El gh'è minga nancamò! Mej perchè s'era capace de fa un sproposit! El dorma! Pover angiol. Te lassi forse per semper. Ma se to pader el te trattarà minga come el dev tratat, el parlarà con mi, soo mi cosa hoo de fà. (*mette giù il fanciullo*) Ah! me regordava pu della lettera. Ciao el me angiol. Che Dio el te protegia (*via*).

SCENA XII.

Achille.

Ach. Cosa ghe ven in ment de andà via a disnà proppi incœu! La ghe vœur tutta però, a picà via de qui pesciad lì. El bel l'è che quand l'è andà via el m' ha dit. El resto fra dieci minuti. Ma donca mi hoo de ciappan di alter, g'ha de vess anca el rebatin... Cribi! Mancaria domà quella. (*si siede*) Quasi, quasi intanta che l' è fresca voo alla Questura e...... (*si ode il fanciullo*) Cose ghè la scœula di fiœu piscinit! (*si ode gemiti del fanciullo*) Chi l'è? (*vede il fanciullo*) Un fiœu, e una lettera.

Ma chi l' è st' anima danada, che me manda chì i fiœu de tetta? Vœut vedè che m' han tolt per ona baila. (*il fanciullo piange*) Tas, tas fam el santo piasè se de no deventi matt anca mi. (*legge la lettera*) « *Aspetta la mia vendetta. Pensa a tuo figlio e ti mando mille maledizioni.* » Auff questa pœu me la speciava minga! a men che non sia quaidun che ghe n'abien 15 o 20 e che vœubien regalai via. Voj l'è ancamò lu. Oh! Adess pœu ghe do ona bona lezion!

SCENA XIII.

Capitano *con spade e detti.*

Ach. Ma disi... me par che lu ghe buia...

Cap. Tacete vigliacco! o che vi faccio saltar la testa ai piedi.

Ach. Ma mi ghe disi che...

Cap. Tacete e sceglïete (*gli presenta le due spade e le due pistole*).

Ach. Cosa gh' è adess?

Cap. Scegliete le armi.

Ach. Ma ch'el scusa... Lei forse.

Cap. Ma che lei, che forse, scegliete. Spada o pistola?

Ach. Vuj ne voeuna ne l'altra.

Cap. Come? Siete tanto vile da rifiutare?

Ach. Ma ch'el scusa. Mi ghe vuj ben a lu. Donca che motivo gh'è.

Cap. Ah... vedo che voi volete anche schernirmi! Ebbene allora vi romperò la testa (*alzando la sciabola e gridando*) (*il fanciullo piange*).

Ach. (*pauroso*) Sssss. Ch'el parla pian, che gh'è el fiœu (*va a prenderlo*).

Cap. Ah! dunque voi avete moglie e volete sedurre quelle altrui.

Ach. Ma el sbaglia, mi so nient, el capiss o el capiss minga (*forte*).

Cap. Basta, signor Achille (*picchiando sul tavolo, si trova in mano la lettera di Luisa*) questa lettera per Dio! è dunque a voi diretta? (*con voce soffocata*).

Ach. Ecco el ved come el fà, el va in furia, el me lassa minga parlà.

Cap. Vil mentitore! (*alzando la spada; Achille resta tremante*) Adesso non potrai negare! Schifosissima creatura!

Ach. Ma lu el me offend!

Cap. (*gli dà un pugno*) Offenderti non basta.

Ach. Ah cribi, se gh'avess minga in brasc el fiœu? el preghi de piccà minga via.

Cap. Non so però comprendere come si possa amare uno scimiotto simile, una figura ridicola come voi.

Ach. Ah! Insomma ch' el senta s' el me lassa parlà ben con ben, se de no ciami la portinara e...

Cap. Chiamerete chi vi piace ma non prima di esservi battuto, scegliete adunque. Spada o pistola?

Ach. (*disperato mette il fanciullo su di una sedia*) Quel ch'el vœur lu.

Cap. Dunque la spada, così avrò il piacere di tagliarvi il naso in due parti.

Ach. (*toccandosi il naso*) Allora l'è mei la pistola.

Cap. Meglio ancora, un colpo e siete morto.

Ach. (*lo guarda spaventato*) No, no allora l'è mei la spada.

Cap. (*gli presenta le spade*) Scegliete dunque, miserabile!

Ach. Ma cara lu me n'intendi minga.

Cap. A voi dunque (*gli getta una spada*) In guardia. (*Achille resta immobile*) Un momento. Siccome non ci sono testimoni, così vi concedo 5 minuti per fare il testamento e la dichiarazione che vi siete battuto di vostra volontà.

Ach. Comè el testament?

Cap. Non avete nulla da lasciare ai vostri eredi?

Ach. Sì, sì capissi...... ben ch' el se comoda on moment (almen vegnes quaichedun) (*si siede*).

Cap. Vi prego di esser lesto perchè non ho tempo da perdere,

SCENA XIV.

Giovane da caffè *e detto.*

Gio. In grazia, el sur Achille?
Ach. Son mi; ch'el vegna pur inanz cos el voreva?
Gio. El m' ha mandaa el me padron cont el cunt.
Ach. El cunt? El cunt de cosè?
Gio. El cunt del cafè che l'ha de pagà.
Ach. El caffè? capissi no, el cafè de cosa?
Gio. Ma el cafè del me padron.
Ach. Ma me par che lu ghe gira el coo.
Gio. Mi soo nagott. El me padron el m'ha ditt de vegnì minga via senza i danee donca el preghi de fa impressa.
Ach. Ah! Cara lu ch'el senta. El preghi de ciapan un alter sel vœur minga che ghe faga fa i scal in d'on salt sol.
Gio. A chi? A mi? Brutt sgonfion el vœur vedè a fagh andà la calota fina in sui spall?
Cap. Un momento. Quest'uomo mi appartiene e non posso cedere ad altri la soddisfazione di ammazzarlo. Ti aspetto abbasso nell' ultimo cortile a terminare la partita. Se fra cinque

minuti tu non comparisci, mi riserbo il diritto di spaccarti il cranio. Hai inteso.
Ach. Ma disi... ehi ch'el senta.
Cap. Fra cinque minuti! non voglio repliche! Basta (*via*).

SCENA XV.

Achille e Giovane da caffè.

Ach. Ah! Se gh'aves un revolver.
Gio. Donca sto cunt come la fem?
Ach. Cià che me le faga un poo vedè stoo cunt.
Gio. Ecco 190 franch in tutt.
Ach. Se deventi minga matt incœu deventi pu. (*legge*) Vino, vino, ostriche, figuras! che mi i ostrich pos nanca vedei. (*legge*) Zigari ecc, ecc. Ch'el ghe disa al so padron che l'è matt come on cavall.
Gio. El sarà lu matt, minga el padron. Cara lu el me car mal paga.
Ach. A mi mal paga! Ma ven un pu chì guardem in faccia, te vedet no che son minga mi quel che te cerchet.
Gio. Ma mi so nagott, mi sont andaa a padron jer e son minga obligaa a cognoss i aventor, el m' ha ditt Mont Napoleon N. 28. El sur Achille. L'è lu o l'è minga lu?

Ach. Sì sont mi.
Gio. Donca ch'el me paga.
Ach. Sent, fa piasè va via se de no te foo cur fina in fond della contrada.
Gio. Mi? (*gli va incontro*).
Ach. Voj slonghet minga vh'è?!
Gio. Ma el sa no ch'en vuj 10 de lu e pœu me foo ligà ona man dedree.
Ach. Ben fatt ligà quel che te vœu: ma va via.
Gio. Va là che te sett un bell robb.
Ach. Un bell robb te saret ti.
Gio. Vegnarà chì el padron el te rangiarà lu come ghe va, o brutt sgonfion (*via*).
Ach. Ah! chì l'è vora de fenilla (*lo segue*).

SCENA XVI.

Gregoria.

Gre. Car Signor, che bacan, che frecass el fà? Comè ghè nissun. Sur Achille? Sur Achille? Oh dess el ghe minga: e pur l'era chì che vosaven. Oh questa l'è curiosa.

SCENA XVII.

Achille *e detta.*

Ach. Ah, ben rivata.
Gre. Car Signor! aveva sentii a fà frecass e vosà e sont vegnuda a vedè cosa succedeva.
Ach. Vedi. Brava, allora che la sappia che...
Gre. Cose gh'è...
Ach. Alter che damm d'intend che l'è ona stanza quieta, alter che dormì tutt el dì. Lee la sent i batud della pendola: ma mi hoo sentii quai coss de pesg.
Gre. Cos'è success.
Ach. Nient, nient, una magnificenza, una delizia.
Gre. G'han forsi rubaa quaicossa?
Ach. Tutt'alter, anzi me n'han portaa chì. Che la guarda.
Gre. Adess capissi (*campanello*).
Ach. Ghe n'ho piasè insci la me rendarà cunt de tutt coss.

SCENA XVIII.

Capitano *e detti.*

Cap. (*di dentro*) Questa è un' indegnità! (*entra e si ferma sulla porta*) Da 5 minuti vi aspetto

e non siete comparso. Voi dunque non siete uomo d'onore e mi credo in diritto di uccidervi (*leva la sciabola*).

Ach. (Ma si, mancava proppi domà questa). Ghe torni a dì che lu el ciapa on gamber (*Gregoria resta perplessa*).

Cap. A me gambero?! Ah miserabile (*si slancia su Achille. Gregoria corre in soccorso di Achille*).

Gre. Per caritaa sur militar, cos'el fa car Signor (*grida*) ajut, ajut, ch'el rispetta la gent! Car Signor (*ajuta Achille*).

Cap. (*cavandosi i guanti*) Ora ti servirò come meriti.

Ach. (*si leva tutto malconcio*) Che la guarda che doman voo via e che la me daga indree i danee del fitt.

Gre. Ma no, ma no, l'è on sbali! Insomma sur Capitani ch'el senta, ch'el me daga ascolt.

Cap. Io non ascolto niente. Io cerco Achille Ballendari! (*segnando Achille coll' indice*) e lui stesso ha confessato di esserlo.

Ach. Sì, ma mi g'hoo minga nom....

Gre. Lu ch'el tasa un moment.

Cap. Tacete per Dio.

Ach. Parli pu.

Gre. Ch'el scusa sur capitani, ch'el vaga minga in furia. Lu el cerca el sur Achille Ballendari eh?

Cap. Precisamente... È lui (*ad Achille*).

Gre. Ecco el ved el sbali. El sur Achille Ballendari l'è andaa via fina d' inchœu ai do or, e chì lu invece l'è Achille anca lu, ma come l'è la parentella?

Ach. Caramelli....

Cap. Come voi non siete....

Ach. No, non siete....

Cap. Difatti mi sembra impossibile che si possa amare una figura stupida come la vostra. Bene, bene se questa signora mi può garantire che non siete voi...

Gre. Gh'el podi giurà.

Cap. Allora non mi resta che trovare quello che cerco, del resto dovevate dirlo prima che si evitavano delle quistioni inutili.

Ach. Ma ch'el scusa: se cinq minut fa lu el me mazzava?

Cap. In questo momento non vi stringerei la mano.

Ach. Lu el ghe dis nespola.

SCENA XIX.

Caffettiere *e detti.*

Caff. (*di dentro*) In dove l'è stoo brutt imbrojon.

Ach. Cosè gh'è adess? chi l'è che vosa?

Caff. Insomma come la fem mi e lu?... Ma quel che gh'era chì in dove l'è andaa.

Ach. Ma mi, cara lu, soo proppi no. Chi l'è lu?

Gre. Ma sì, chi l'è lu?

Caff. Vanzi nientemeno 200 lire che l'è ses mes che el me mena a spass e l'è vora de finilla.

Cap. Mi sembra però che non vi sia bisogno di gridar tanto.

Caff. Cara lu quand s'è sgonfi se sciopa e ghe prometi che s'el me borla in di ong el ciapi per el stomegh come lu e ghe lassi el segn (*prende Achille*).

Cap. Basta così per Dio! Se non volete ricevere una lezione di buona civiltà vi prego di andarvene.

Caff. Ma chi l'è lu?

Cap. Io sono tale capace di fracassarvi le spalle.

Caff. Ma mi hoo minga bisogn che vegna la cavalaria a fam imparà la creanza e ghe disi che....

Cap. Voi siete un malcreato.

Caff. Ghe n'hoo piasè. Allora semm in du.

Cap. (*dà uno schiaffo e lo prende Achille che si è messo di mezzo*).

Caff. Quell'alter el cataroo mi... (*via*).

Gre. Cara Madonna, ma incœu l'è la fin del mond.

Cap. Perdonate, io non sapevo...

Ach. Nient, nient, un sgiafon de pu un sgiafon de men, adess son suefaa.

Cap. Venite di sopra che vi darò un rimedio per far cessare il sangue.

Ach. L'è putost che a cunt de tutt coss g'hoo ancamò el venter vœuj.

Cap. Tanto meglio così pranzeremo assieme.

Ach. Acetti volontera, tanto pu che in del coregh adree a quell'alter sguater hoo perdu el portafœui.

Gre. Manco mal ch'el m'ha giamò pagà el fitt.

Cap. Dunque andiamo.

Ach. Vegni, ma ghe prometti che prima de mett anmò pè in d'ona stanza mobigliada, vuj vegh in man la fed de batesim e de bon costum de quj che gh'era prima.

FINE.

LA VENDETTA D'ONA SERVA

PERSONAGGI

Bernocoloni, *Tutore di*

Emilio.

Berta.

Gigin, *Cameriera.*

Fulgida.

ATTO UNICO

SCENA PRIMA.

Emilio *solo.*

(Emilio sdrajato sul divano). Se l'è minga un tanghen del tutt vuj sperà ch'el capirà el latin. — Del rest però l'è una bella secada anca a vegh chi di fastidi. — El comenciarà a fa la predica; e de spend poch, e de studià, e de andà in lett prest e tutt i solit stori che me van proppi al fidegh. — Basta! quel che Dio vœur l'è mai tropp.

SCENA II.

Berta *e detto.*

Ber. Se pò?

Emi. Voj ghe chi la pivella — avanti, come la sta lee?

Ber. Son vegnuda a dagh el bon giorno, e nel-l'istess temp vorarav pregal d'un piesè. — Sic-

come doman hoo de andà in d'ona mia amisa che la dà una specie de *soiré*, voreva pregal lu, ch'el se n'intend de musica, a passam sta arietta chi della Norma.

Emi. E la vœur cantala lee?

Ber. Sì, perchè el cred forse che sia minga bona? ma el sa no che 15 ann fa quand el drogher chi debass la daa un concert e che hoo cantaa anca mì, hoo fa fermà la gent in strada?

Emi. Ah, allora parli pu. — Vedem sta arietta *(prende la musica)*. Voj quella nœuva! Mira, o Norma. (*accompagna e Berta canta con voce stridola*) Ma la sa che la g'ha una gran bella vôs (*ironico*).

Ber. El me marì, esus per l'anima sua, me le diseva semper; el diseva, la mia Bertina ha una voce di canarina.

Emi. (Ei, una canarina de quater gamb.) L'è vera, l'è vera, la g'ha proppi una voseta carina carina. Adess de già che l'è chi voreva digh una paroletta sura Berta.

Ber. Ch'el dica pur, ch'el dica.

Emi. Quella sua donna de servizi, quella Gigia, certi volt la g'ha di maner, certi fa che a di la veritaa me comoden proppi nient affat, perchè la me capirà che vun che paga i soo danee el g'ha anca el diritto de vess rispettaa.

Ber. (*mettendo l'indice al naso*) Citto, che la

colpa l'è un poo sua, la troppa confidenza la fa perd la riverenza, e mi soo che lu....

Emi. Coss'è?

Ber. El g'ha faa un poo el gimach. E si che mi gh'aveva raccomandaa de sta sul soo, tanto pù cont chi mezz calzet lì che alzen subet la cresta, e pœu, e pœu.... el sa nee anca el so tutor l'ultima volta che l'è vegnuu a Milan coss'el g' ha dit.

Emi. Ben ben, o el tutor o la tutora mi ghe disi ciar e nett che vuj vess rispettaa, se de no un quai dì la ciappi e la foo volà giò della finestra.

Ber. Ch'el se quieta che ghe disaroo mi quel che ghe va dit; mi son la sua padrona, donca l'è obbligada a obbedim, che l'abbia pasienza anca lù, coss'el vœnr fagh. — Donca compermess, a rivederlo, e grazie tant.

Emi. Grazie de coss'è?

Ber. Grazie ch'el ma faa passà el pezz de musica; com'è el se ricorda pu? (*canta*) Questi cari pargoletti. — A rivederlo (*via*).

SCENA III.

Emilio *solo*.

Emi. Quella lì la pò vegh i pargoletti de 60 ann l'un (*guarda l'orologio*). Se quel rangutan

d'un tutor el riva proppi ai 8 1[2, com' el m'ha scritt, adess cala ben poch minut. Guardee se l'ha proppi de capità incœu. Incœu che aveva de andà al Giardin d'Italia colla Rosœu. — Ma, disi, quella del caffè la dorma o l'è morta! (*suona*) Brutta marmota! Mi già un quai dì con quella serva lì foo un sproposit.

SCENA IV.

Gigia *e detto.*

Gig. L'ha sonaa?

Emi. Sì, cara el me angiol dôr. (*ironico*) Che la scusa.

Gig. Nient affatt (ciapen un'altra).

Emi. (*continuando a mettere in ordine la stanza*) Uhff, la razza di serv la se cambia pu. Corpo de tutt i sant! hoo mai veduu una roba simil. L'è puranca giusta quella farsa: Non date confidenza.....

Gig. A chi? non date confidenza?

Emi. Al diavol, ch'el vœur dì ai serv compagn de tì.

Gig. (*risponde con un mal garbo*).

Emi. L'è un gran gust a vegh ona serva inscì educada. Voj guarda che te de preparà el lett in quella stanza là perchè a momenti rivarà el tutor.

Gig. El soo, me l'ha giamò dit, donca.

Emi. E, disi, regordes de ciciarà minga tant poeu, anca ch'el te ciamass ne cosa foo, ne cosa desfi, ne cosa spendi.

Gig. Son minga una zabetta, vedel.

Emi. Tanto mei; pati chiari, amicizia lunga.

Gig. Oh! per mi s'el vœur minga tegnila lunga che le tegna curta che l'è instess.

Emi. Va va in cusina a lavà i piatt ch'el sarà mej.

Gig. E se gavess proppi minga vœuja?

Emi. Specia che andaroo mi.

Gig. (*gira per la camera*) Quel l'è de fà.

Emi. Fa piasè fa minga la spiritosa cara el me tandarandan.

Gig. Sigura, mi son diventada un tandarandan! ma! mi già foo minga l'artista, g' hoo minga i cavej biond, g' hoo minga la cova. Ah, ah, ah (*via ridendo*). Te vegnaree a taj.

SCENA V.

Emilio *solo.*

Emi. Ecco coss'el vœur dì a lassagh ciapà un poo de confidenza; e cicip e ciciap, lee l'è la padrona. Ma questa l'è la conseguenza. Sta volta poss proppi di mea colpa, mea colpa (*campanello*). Voj l'è lù (*corre ad aprire e Gigia si presenta*).

SCENA VI.

Emilio, Bernocoloni *e* Gigia.

Emi. Avanti, avanti; bravo, el ma faa un vero regalon proppi! Ch'el se comoda, ch'el metta giò i soo bors.

Ber. Oh come vala. Adasi, adasi; el proverbi el dis chi va pian...

Gig. Va san.

Ber. Oh, oi! Che bella serva che g' han i too de cà.

Gig. Donzella e minga serva.

Ber. Che la scusa.

Emi. Fa minga el cilapp; andemm va fœura di pee.

Gig. Mi hoo minga parlaa con lù o brutt pedoca.

Emi. A mi pedoca? (*fa per dare uno schiaffo e lo riceve invece da Gigia*) (*via*).

Ber. (*seduto su una poltrona*) Voj, me par che cora di sgiaff, se no me sbagli, eh?

Emi. (*colla mano sulla faccia*) Sì.... difatti..... già..... g' hoo daa una papina così perchè un' altra volta l'abbia de rispond pussee pulit.

Ber. Capissi però minga, te ghe daa una papina a lee e ti te tegnet la man sulla faccia?

Emi. (*confuso*) Ah.... l'è un vizi così.... certi volt soo minga dove mett i man.... (Ahi, come l'è stagn).

Ber. Vedi, vedi.

Emi. Donca, sur tutor, la faa bon viagg?

Ber. Non c'è male, non c'è male, tranne che da Com alla Camerlada se stravacaa l'omnibus.

Emi. Oh, diavol.

Ber. Sigura. E mi, per combinazion, s'era vesin a un pret lì di Fate-bene-fratelli ch'el vegneva anca lù a Milan, el qual el m'è borlonaa propri sul venter, e l'era talment grass stoo can de lefa ch'el m' ha faa tegnì el fiaa per un quard d'ora; per fortuna però nissun se faa maa e semm rivaa tutti pacifich a Milan.

Emi. Bravo.... e.... novitaa?

Ber. Che novitaa te vœut che gh'abbia; la campagna già.... di male in peggio, uga s'en fa minga, i paisan gh' han minga de danee, per cui, senza andà tant innanz, te me capisset.

Emi. Capissi, l'è un affari seri. Ciao, el vœur di che faremm un sortù de men.

Ber. In quanto a mi i sortù che staghen pur in del sart che poc m'importa. (*guardando Emilio*) Ti si puttost che me par che te vaghet in d'un lusso strepitos.

Emi. Mi? Uhm, perchè?

Ber. Diavol! mi soo no come sii vialter pivei: per andà adree alla moda ve consciee come tanti arlechitt. Mi domandi se per sta ben fa bisogn de vegh el colet della camisa che ven giò fina al bamborin del venter. Ma te ghe minga ona bona cravata come la mia?

Emi. Coss' el vœur fagh, l'è moda così.

Ber. E dai con la moda; la moda l'è fada per quij che g' ha nient d'alter de pensà, ma un giovin come ti che nol dev vegh altra occupazion che al studi, la moda bisogna mettela de part. — A proposit. Vuj sperà che in sti quatter mes th'avaree fa di bei progress? eh?

Emi. (Ahi, la mia gamba) Sigura.... ecco, el ved siccome s'è ammalaa el maester de musica e hoo minga poduu proppi come se dis pondagh denter a studià.

Ber. Th'avaree invece studiaa quaicossa d'alter.

Emi. Senza dubbi. Ecco el ved me sont occupaa molto a scriv.

Ber. Comè a scriv?

Emi. Vuj dì a compon.

Ber. Ah! te componet anca? vedem, vedem, cose te compost de bel?

Emi. (Quest l'è el moment de refilaghela) Ecco chi ghè una piccola poesietta che anzi voreva dedicaghela a luu per el so dì onomastich.

Ber. Oh oi, che miracol che te se siet regordaa de mi, vedemm. Come l'è intitolada? (*leggendo*).

Emi. (*solo*) (L'è proppi che certi volt la boletta la guzza el talent.)

Ber. La primavera e la bolletta? Uhm.... bel titol.... ma disi, cosa ghe entra la bolletta colla primavera?

Emi. (L'è dur d'oregia) Oh, l' è staa così per dagh un titol original; s'era inspiraa.

Ber. Ah! te seret.... inspiraa? (Hoo capii, quest chi el vœur batt cassa). Allora magara legela ti che te ghe daree pussee espression.

Emi. Com'el vœur. (*legge*) Oh quanto è bello, dopo il triste inverno, giunger veder la bella primavera.

Ber. Uhm! l'è natural, la tua poesia dopo l'inverno ven la primavera, e dopo ven l'estaa; fina chi la va benon, va pur innanz.

Emi. (Auff). (*rilegge*) E quanto è caro dopo un freddo d' inferno sentir la dolce arietta in sulla sera.

Ber. Cosse diavol te dit? dopo? un? freddo d'inferno?....

Emi. Sì, perchè?

Ber. Nient, nient, va innanz (bella rima).

Emi. Ma molto è duro quando s'è in bolletta.

Ber. (Voj ghe sem).

Emi. Sprovvisti di tabacco, privi d'amante, andar sull'erba o là sulla panchetta a figurar qual miser viandante. Viva dunque gridiam la primavera, e il cielo azzur che almeno a noi permetta sedersi al fresco là sulla panchetta, quando costretti siam dalla bolletta.

Ber. L'è bella! Corpo di Giulio Cesare imbalsamato, l'è bella.

Emi. (Me par però che l'abbia minga capida).

Ber. (El me tœu per un pesciolino all' acqua dolce). Bravo sur pupillo. (*alzandosi e passeg-*

giando) Mi già de poesia me n'intendi poch e minga, ma me par che te gabiet dell'inclinazion... dell'estro (*ironico*). Me pias quell'idea della primavera e della bolletta. Te ringrazi.

Emi. (Vœut vedè ch'el me ciapa anca in gir).

Ber. Oh! adess me piasaria a sentì quaicoss de musica. Già adess te savaree ben sonà a prima vista, eh? vuj sperà.

Emi. Alter che, hoo studiaa dì e nott.

Ber. Bravo! allora da chi quella borsa là che ghe dent un magnifich pezz della *Forza del Destino*. Ti che te leget a prima vista l'è el to pan.

Emi. (*va a prendere la borsa*) (Inscì adess vemm benone; s'el savess che legi nanca a terza vista).

Ber. (Vuj vedè cosse l'è bon de fa).

Emi. Ecco la borsa.

Ber. Ed ecco la musica. Mi me setti giò comod chi inscì e ti te se mettet al to bravo cembul.

Emi. Va benissim. (Coss' hoo de fa mi adess?) Un moment che guardi..... (Speccia a mi, quest chi già de musica se n'intend un corno instess. Ghe soni quel che me ven in ment e bella e finida) (*finge di leggere e suona il* Dighel no; *alla seconda frase Bernocoloni lo accompagna colla voce. Emilio si guarda intorno e continua a suonare fino quando viene interrotto dal tutore che gli dice*:)

Ber. Voj..... ma..... me par che..... questa l'è la *Forza del Destino?*

Emi. (*confuso*) (Ajut!) Sì, perchè l'è quel che gh'è scritt chì sulla musica.

Ber. Domandava così, perchè quella roba lì che te sonavet adess, me pariva de avela sentida cantà di tosan della filanda che vegneva giò là a Crescenzagh, me par che la ghe somiglia tanto a quella canzon:

Questa sera andando a spasso
Dighel no. . . . . . .

Emi. (*confuso*) Già, difatti... l'è vera, la ghe somilia un poo, la g'ha un poo d'idea.

Ber. Vedi, vedi. El sarà forsi staa Verdi che ghe sarà piasu el motiv del dighel no e ghe l'avarà miss denter in la *Forza del Destino*. Bravo Emilio te foo proppi i me congratulazion (*ironico*) perchè vedi che te leget magnificament a prima vista.

Emi. Po dass ma el me tutor el me becca.

Ber. Doman poeu te me faree sentì el rest pussee pulit, perchè adess a dì la veritaa me senti a sarà su i occ del sogn e voraria se l'è passibil andà ai dolci...

Emi. Ch'el se figura (l'è quell che cerchi). Voj Gigia (*chiama*).

SCENA VII.

Gigia *e detti.*

Emi. Te preparaa el lett chì del sur?....
Gig. Sì, sì, l'è preparaa.
Ber. Donca alora te lassi la felicenotte, e regordess de studià quell'arietta della Forza del destino (*cantandola*). Che le bella; ciao. Va in lett prest (*via con Gigia che ritorna subito*).

SCENA VIII.

Emilio *solo.*

(*Guarda l'orologio*) Noeuv or! Cristofin! e la Rosoeu che la me specciava ai 8 e 1[2! Che ghe vegness el brutt maa anca a quel che haa inventaa i tutor. L'è bon domà de predicà e nient d'alter (*a Gigia*). Con ti poeu rangiarem i cunt un alter moment perchè te de savè che hoo mai ciapaa sgiaff de nissun.
Gig. Bravo, inscì adess el disarà pu inscì.
Emi. Brutta baraba (*via*).
Gig. (*sola*) Ei staga beno. Ah, ah, ah (*ridendo*). Sta volta poeu degià che g'hoo l'ocasion ghe la foo purgà per tucc. Ah! mi sont un tanda-

randan. Ah! sont diventada una zabetta, un tram? Specia che te rangi i staff come ghe va (*va alla porta del tutore*). Ei, sur Bernocoloni....
Ber. (*di dentro*) Cose gh'è!
Gig. El dorma forse?
Ber. Se parli l'è segn che dormi minga, cose te voeu...
Gig. Avaria bisogn de parlagh de premura.
Ber. Parlam de premura?! Vegni; lassa mett su i calzon.
Gig. (*cavando una lettera e guardando la soprascritta*) Quest già no se scapa; l'è un appuntament de sicur. Brutta smorfia, dam a mi i letter de portagh al moros! A mi! Ah, ah, ah, te se capitada in bon man.

SCENA IX.

Bernocoloni *entra in manica di camicia e berretto da notte.*

Ber. Cose l'è che te voeu.
Gig. (*imbarazzata*) Ecco.... mi.... g'hoo chì una lettera che m' han daa per consegnag all'Emili.
Ber. Ma voj l'Emili l'è forsi to parent?
Gig. Perchè?

Ber. Senti che te diset l'Emili come s'el fuss to fradell.

Gig. Oh nun sem in confidenza.

Ber. Ah vedi, si in confidenza. E donca?

Gig. Ecco ghe disaroo, che siccome mi la ciapamusch l'hoo mai fada e per quest i letter di moros di alter mi i porti minga, e siccome soo anca che quella che ghe scrivv l'è on belee fa a gugia che la tiraria in terza anca so pader, inscì degià che lu l'è chì de comod, ecco che mi ghe la doo a lu, e lu ch'el se sapia regolà.

Ber. Damela... damela va ben... ma a tì chi l'è che te l'ha dada?

Gig. L'è una certa... Me regordi pu pulit... una certa... ch'el legia ch'el vedarà.

Ber. Vedemm un poo (*prende la lettera*).

Gig. Ch'el faga impressa per caritaa inanz che vegna indree el sur Emili.

Ber. Comè l'è giamò andaa via? Uhm. (*spiegando la lettera*) Po dass ma sto sur pupillo me ne fa de bei (*legge*) Emilio! « *Mi troverete molto ardita se v'invio questo mio scritto non conoscendovi. Il vostro amico Enrico mi parlò jeri di voi e del desiderio che avete di conoscermi. Io pure avrei bisogno di conoscervi per un motivo che vi spiegherò a voce.* Corpo de Giulio Cesare imbalsamato. Che pedina! l'ha mò nanca de vedel e la par quasi giemò inamorada (*legge*). *Onde non incomodar voi e se non vi disgrada questa sera alle 10 precise verrò colla mia carrozza alla vostra porta; batterò due colpi e non dubito che voi vi troverete onde conoscere chi già sente amicizia per voi. « Fulgida. »* Alter che studià! Alter che la poesia della bolletta e della primavera e del cielo azzurro, chi se tratta che s'el g'ha de sti pedin che ghe lavora adree, in poch temp el se vanza pu nanca el lett de dormì (*pensando*). Chi bisogna... quasi quasi (*guarda la lettera e la suggella ancora*) Sì! el sarà mei per lu e poeu anca per mi. (*a Gigia*). Quand ven a casa l'Emili te faree mostra de nient, come se nanca avessem parlaa; consegnegh la sua lettera e bell'e finida.

Gig. Va benissim. (*si ode il campanello*) Per caritaa, le chì ch'el vaga.

Ber. (*mettendo l'indice al naso*) Ssss. Dagh la lettera e citto (*via*).

SCENA X.

Gigia *sola.*

Gig. Chi sa cos'el voeur fà.

SCENA XI.

Emilio *e detta.*

Emi. Invece de sta su a consumà i candil el saria molto mej che te andasset in lett a fa di sogn.

Gig. Son stada su a spetal per consegnagh sta lettera.

Emi. (*prende la lettera e legge, poi fingendo indifferenza*) Ah sì, l'è un me amis che m'invida a fa colazion.

Gig. Ah sì (*ironica*). Ghe n' hoo piesè.

Emi. Dim un poo voj, el tutor l'è in lett?

Gig. Eh eh, l'ha già faa tri sogn sicur.

Emi. Ben allora ti va in lett che doman bisogna levà su prest per fagh el cafè al tutor.

Gig. Voo, voo (va là che te le darà lu el cafè) (*via*).

SCENA XII.

Emilio *solo.*

Emi. (*si abbandona alla gioia e guarda ancora la lettera*). Chì gh'è una conquista, una con-

quista noeuva de fa. Guardee se g'ha de vess chì anca quel rangutan lì, per causa sua hoo perduu anca l'appuntament colla Rosoeu. Vuj sperà però che adess el dorma (*tende l'orecchio alla porta del tutore*). Eh, el dorma, el dorma sicur. Sta volta poeu ghe la foo proppi sotta ai occ (*guarda l'orologio*). La lettera la diss ai 10, difatti adess in 10 passaa; mai pu voraria cred ch'el fuss un scherz dell'Enrico; oh mai pu, e poeu l' è firmada. Son proppi rivaa apena a temp (*si odono due colpi alla porta*). Voj l'è lee, l'è lee, l'è lee (*corre alla finestra*). Vengo, vengo subito (*prende un lume e nel voltarsi si trova a faccia col tutore che sarà sortito dalla sua camera*).

SCENA XIII

Bernocoloni *e detto.*

Emi. (*sbalordito*) Comè l'è lu? s'era chì a ciapà un pu d'aria fresca.

Ber. Ben allora magara fa piasè a lassam chì sol perchè vuj ciapan un pu ancamì d' aria fresca.

Emi. (*confuso*) Ma l'è... perchè...

Ber. Te capi? Vuj sta sol. Poss o no poss?!

Emi. (*parte*) Sta volta me l'han fada (*via*).

SCENA XV.

Gigia *e detto.*

Ber. Così; adess a mì. Voj, va pur debass a dervigh a quella signora e menela pur de sora.

Gig. Va benissim (adess vem ben) (*via*).

SCENA XIV.

Bernocoloni *solo.*

Una lezionetta a tutt e du la ghe farà minga mal. Se l'ha mai vist ne cognussu la pò benissim cred che sia mi l'Emili che la cerca. Se non alter me divertiroo un poo per me cunt. Voj! le chì, tornemm indree 30 ann e femm el pivell.

SCENA XVI.

Fulgida *velata e* **Gigia** *con lume.*

Ber. Che la resta pur servida che l'abbia minga paura che son sol; e ti va in cusina (*a Gigia che parte*).

Ful. El disarà che sunt stada un poo ardida eh? (Dio che faccia de gnoch).

Ber. E già... sigura l'è stada on' improvvisada.

Ful. (*prendendo la mano di Bern.*) Ch'el senta come me batt el coeur; in del smontà de carozza me passaa denanz vun ch'el me pariva tutt el me cusin deputaa. Ghe disi che me sont sentida a gelà el sang (*Emilio si presenta ad ascoltare*). Cos'el voeur... el me capirà nee, in robb molto delicaa.

Ber. Già, già, capissi ma che la se dispera minga perchè chì sem soi.... Ah! lee la g'ha un cusin deputaa?

Ful. Sì, perchè el me fa sta domanda?

Ber. Così perchè hoo piesè de sentì che la g'ha di parent de condizion elevada.

Ful. Oh Dio! che bella roba, in cialad.

Ber. E...... disi de parent botegar ghe n' ha minga?

Ful. No, grazie al ciel son minga de condizion così bassa.

Ber. Brava, lee donca.....

Ful. Oh! ma adess cambiem discors, disi, che opinion gavj de mi?

Ber. Oh diavol! l'opinion che se po vegh d'una... d'una bella donetta compagn de lee.

Ful. E disim un poo, sentj quaicoss per mi?

Ber. Oh, senti, senti... che....

Ful. Cosa?

Ber. Che la g'ha dò bei manit e du bei ogioni (all'erta Bias).
Ful. El voster amis Enrico el m'ha dit che sonee tanto ben el cembul, vuj sperà che me farj sentì quaicoss (*con grazia*) eh?
Ber. Già, sigura, difatti, soni, ma adess a dì la veritaa...
Ful. Perchè vorj minga sonà?
Ber. (Corpo che sanguetta) Ma la ved... adess l'è un pu tard e di volt i vesin...
Ful. Dio, come sj cativ, come sj scompiacent. Ho cercaa apunto de fa la vostra conoscenza perchè me pias tanto la musica...... però vuj minga sforzal. Ciao el me farà sentì on'altra volta (*gli tocca la catena*).
Ber. (Ai la mia gamba).
Ful. E disi... me par che... (*guarda la catena*) Oh! che bella cadena che gavj! l'è d'ora?
Ber. (Ai ai) no l'è minga d'ora, oh l'è una strascia, l'è mata.
Ful. Allora se l'è minga d'ora....
Ber. Cosa?
Ful. Foo la sfaciada e ve la cerchi per memoria.
Ber. (Ai ai) Ecco disaroo l'è minga d'ora ma siccome l'è giamò una memoria...
Ful. Vedi, ah l'è una memoria?! ah ben allora tegnila.
Ber. Me n'incress, ma...
Ful. E disi... anca sti anei chì in de memoria?

Ber. Ah questi?... perchè? ghe piasen forse?
Ful. Molto e poeu molto.
Ber. Me piasen molto e poeu molto ancamì (ciapen un alter).

(*Scena tra Emilio e Gigia che s' inseguono rovesciando una sedia*).

Ful. Oh Dio! ma nun sem minga soi!
Ber. Nient, nient, l'è el mè servitor.
Emi. (Servitor!!!)
Ber. Degià che te see inscì sfaciaa de sta chì a sentì i interess di to padron specia! Lee la toeu quaicoss? un thè, un cafè.
Ful. (Come el va de minuder) Accettaroo volontera un caffè magara con un biscott.
Ber. Te capj voj Luis? Luis? Un cafè per la signora.
Emi. Ma cara lu ghe n'ha pu de famen.
Ber. Tas sedenò te doo minga nanca i danee della mesada.
Emi. Ma mi cara lu...
Ber. Te capj?! un cafè per la signora; moeuvet o asnun.
Emi. Ah! la boletta l'è una gran roba (Me toca andà a fa el cafè!) (*parte seguito da Gigia che ride*).

SCENA XVII.

Bernocoloni *e* **Fulgida.**

Ful. Sta gentaja de servizi l'è roba de ciapan vun per batt l'alter. Tutt istess, de pu de quel so tran tran non voeuren moeuves. Anca la mia cameriera tal e qual.
Ber. Ah! lee la g'ha la cameriera?
Ful. Sfidi mi, come avaria de fa senza? La nostra toelet l'è minga come la vostra che quand ve sj spartj la scheja avj bell'e fenj.
Ber. Già, già, la scheja sigura, mi invece poss minga andà tant inanz coi spes, perchè siccome g'hoo el tutor che me fa i cunt adoss... la me capis....
Ful. Difatti el voster amis Enrico el m'ha dit che gh'avj el tutor, ma, ch'el scusa la domanda lu l'è minga foeura di minor età?
Ber. Son foeura e son minga foeura... cioè... L'è forse perchè la me ved i cavej un poo chaspè? che la me faa sto damanda? L' è stada una malattia.
Ful. No no, l'è minga per quel, ghe domandava così perchè siccome soo che in general i tutor ghe mangiarien anca i dent ai pover pupilli, così me n'incressaria che lu...

Ber. Avess de restà senza dent?
Ful. No, senza danee.
Ber. Hoo capj (che belee). La ringrazi del so bon coeur e savaria minga cose fa per contracambiala.
Ful. Davvera?
Ber. Se poss servila (*gli offre tabacco*).
Ful. (Dio che animal) grazie en tiri minga.

SCENA XVIII.

Emilio *con gabarè e* **Gigia** *che lo segue ridendo.*

Emi. Rid ancamò che te meti in coo el' gabarè.
Ber. Bravo Luis (*ride tra sè*).
Emi. (El me cambia anca el nom).
Ber. Serva prima la signora.
Emi. Dio che figur (*offre il cafè*) (*Bernocoloni canta il* Dighel no).
Ful. Oh! che tamberla d'un servitoor! ma quest chì l'è amar.
Ber. Ma s'el disi mi che te see un tapun.
Emi. Ma cara lu.
Ber. Tas o asnun, va a toeu el zucher e basta.
Emi. (*nel partire*) Tamberla... tapun, asnun. Dio che figur! (*via*).

SCENA XIX.

Bernocoloni *e* **Fulgida.**

Ber. Se nassi on 'altra volta puttost che toeu el servitor voo a fam fraa.
Ful. (El g'ha giust la facia adatada).
Ber. Me n'incress per lee... Ah l'è chì.

SCENA XX.

Emilio *col gabarè e* **Gigia.**

Emi. (Sudi sangh) Ecco el zucher (*lascia cadere la zuccheriera*).
Ber. Oh! che pessa d'asen. Ma ti (*a Gigia*) te vedet no che l'è intrigaa come un puresin in la stopa: jutegh donca.
Ful. Oh! quella sì la par una tosa descantada. De che paes sj?
Gig. Son de Milan e m' han mai daa del vu nissun.
Ful. Oh oi! che la scusa. Che aria.
Ber. Cose la voeur; bisogna avè pasienza, gente del volgo.
Emi. (Se deventi minga matt incoeu deventi matt pu).

Ful. El servitor l' è un asen, l' è intrigaa comè un salam, l'è vera, ma almen el g' ha un poo pussee de creanza.
Ber. (Va la, ciapa su) Ma cose la voeur fagh, minga tucc poden vegh quel spirit e quell' educazion che la g'ha lee. Quel che poss minga capì però l'è come lee la poda dagh dell'asen e del salam a un individuv che se ghe scriv certi letter...
Ful. Come?
Ber. Precisament! perchè quest chì l'è quell'Emili che lee la cercava, e mi son el so tutor che ghe mangia anca i dent.
Ful. (*Molto sorpresa*) Me par però ch'el sia un scherz de cativ gener.
Ber. Mi ritegni de no, perchè non l'è alter che una lezion per lu che la ghe farà minga mal e un avvertimento per lee.
Ful. O per mi ch'el staga pur sicur che me guardaroo ben de pondà ancamò pè in d'ona casa dove gh'è così poca educazion (*parte seguita da Gigia*).
Ber. Vegnarem minga in de lee a imparala.
Emi. Questi a Milan se ciamen peruck.
Ber. Alter che la forza del destino e la panchetta e il cielo azzurro, e la primavera (*entra Gigia*).
Emi. Lu però...
Ber. Però un corno. Ti te see giovin Emili e

te se no cos'el voeur dì tra via la testa. De chì a vint ann forsi te me ringraziaree. Del rest speri che te gavaree abbastanza spirit de capì che l'è on scherz che hoo voruu fatt e nient de pu e se sta tosa chì (*a Gigia*) la m'ha jutaa te dovariet ringraziala.

Emi. El soo, el soo, soo tutt. Guarda brutta stria te me le fada tanto pulit che te meritet un basin (*va per fare un bacio a Gigia e viene fermato dal tutore*).

Ber. Adasi. L'è vera. La Gigia sta volta la merita un basin, ma sicome ti te ghe ne faa giemò tanti a quell'altra, gh'el foo mi per ti (*glielo fa*). Insci te risparmi la fadiga e te capiret che a faghela ai vecc l'è un poo difficil.

FINE.

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

A CENT. **35** AL NUMERO

Fascicoli pubblicati:

Fasc. 1 *El zio scior*, commedia in 3 atti di C. Cima.
» 2 *On nivolon d'estaa*, comm. in 3 atti di G. Bonzanini.
» 3 *On pret scapusc*, commedia in 4 atti di C. Cima.
» 4 *Ona notizia falsa*, comm. in 2 atti di G. Duroni.
» 5 *El Togn fachin*, comm. in 4 atti di G. Bonzanini.
6 *I fœugh artificiaj*, commedia in un atto di Giovanni Duroni. — *Quarantott'or*, commedia in un atto di Camillo Cima.
» 7 *I duu matrimoni*, comm. in 4 atti di C. Cima.
» 8 *El vuj mi*, commedia in 2 atti di Giacomo Bonzanini. — *El di de S. Giorg*, farsa con coro e ballabile, dello stesso.
» 9 *I duu tabar*, comm. in 3 atti di C. Tanzi.
» 10 *I tri* **C** *e i tri* **D** *del bon gener*, commedia in 4 atti di Cletto Arrighi.
» 11 *La donzella de cà Bellotta*, commedia in 5 atti di Camillo Cima.
» 12 *El Barchett de Vaver*, commedia in 3 atti di Camillo Cima.
» 13 *I Fanagottoni*, comm. in 4 atti di Camillo Cima.
» 14 *L'arcobaleno in d'on cumò*, scene domestiche in un atto di G. Duroni. — *Pader, Fiœu e Stevenin*, comm. in un atto dello stesso.
» 15 *El sbali d'ona tosa*, comm. in 4 atti di G. Duroni.
» 16 *La mal maridada e la pesg imbattuda*, commedia in 4 atti di Giovanni Duroni.
» 17 *La festa de Sant Luguzzon*, commedia in 3 atti di Camillo Cima.
» 18 *Ona povera famiglia*, commedia in 4 atti di G. Duroni.
» 19 *Ona scêna del 1847*, commedia in 4 atti di Giacomo Bonzanini.
» 20 *On' ora in stamparia*, comm. in 2 atti di C. Cima. — *I deslipp del sur Bartolamee*, di G. Duroni.
» 21-22 *El Barchett de Boffalora*, commedia in 4 atti di Cletto Arrighi. (Fascicolo doppio Cent. 70).
» 23 *La caritaa pelosa*, commedia in 2 atti di G. Duroni.

Di prossima pubblicazione il fascicolo 25.

MARTIN BONSTOMEGH

COMMEDIA IN 5 ATTI

dei signori

C. DI MONTERENZO, DURONI GIOVANNI

E

BONZANINI GIACOMO

—

Prezzo Cent. **35**.

Si spedisce franco dietro l'importo in vaglia postale intestato all'Editore **Carlo Barbini**, Milano, via Chiaravalle, N. 9.